



GRUNDIG

PORTABLE RADIO

Music Boy 51

RP 5201 PLL

DEUTSCH

3	Sicherheit/Informationen	7	Einstellungen
4	Auf einen Blick	9	Betrieb
6	Stromversorgung	94	Service

ENGLISH

12	Safety/Information	17	Settings
13	Overview	19	Operation
15	Power supply	94	Service

FRANÇAIS

22	Sécurité/Informations	26	Réglages
23	Vue d'ensemble	28	Fonctionnement
25	Alimentation électrique	94	Service

ITALIANO

31	Sicurezza/Informazioni	35	Impostazioni
32	In breve	37	Funzionamento
34	Alimentazione elettrica	94	Service

PORTUGUÊS

40	Segurança/Informações	44	Regulações
41	Vista geral	46	Funcionamento
43	Alimentação de corrente	94	Service

ESPAÑOL

49	Seguridad/Información	53	Ajustes
50	Vista general	55	Funcionamiento
52	Alimentación eléctrica	94	Service

NEDERLANDS

58	Veiligheid/informatie	62	Instellingen
59	In een oogopslag	64	Funcies
61	Stroomtoevoer	94	Service

DANSK

67	Sikkerhed/Informationer	71	Indstillinger
68	Kort oversigt	73	Anvendelse
70	Strømforsyning	94	Service

SVENSKA

76	Säkerhet/information	80	Inställningar
77	En överblick	82	Användning
79	Strömförsörjning	94	Service

SUOMI

85	Turvallisuus/tietoja	89	Säädöt
86	Yleiskatsaus	91	Käyttö
88	Virransyöttö	94	Service

Sécurité

Veillez respecter les recommandations suivantes afin de pouvoir profiter longtemps de votre appareil :

Cet appareil est conçu pour la restitution de signaux audio.

Toute autre utilisation est formellement exclue.

Tenez l'appareil à l'abri de l'humidité (projections d'eau). Ne posez pas de récipients contenant des liquides (vases ou autres) sur l'appareil. Ces récipients pourraient se renverser et les liquides s'en écoulant pourraient endommager le système électrique.

Lors de l'installation de votre appareil, tenez compte du fait que la plupart des meubles sont recouverts de vernis, de peinture ou de matières plastiques et que ces revêtements contiennent des additifs chimiques. Ces additifs peuvent entre autres attaquer le matériau des pieds de votre appareil et laisser ainsi sur les meubles des traces indélébiles ou difficiles à enlever.

N'utilisez pas de détergents, ceux-ci risqueraient d'endommager le boîtier. Nettoyez l'appareil à l'aide d'une peau de chamois propre et humide.

N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des manipulations inadéquates.

La plaque signalétique se trouve sur la face inférieure de l'appareil.

Informations

Cet appareil est antiparasité conformément aux directives européennes en vigueur.

Ce produit est conforme aux directives européennes 89/336/CEE, 73/23/CEE et 93/68/CEE.

Cet appareil est conforme aux consignes de sécurité VDE 0860 et donc à la législation internationale de sécurité IEC 65.

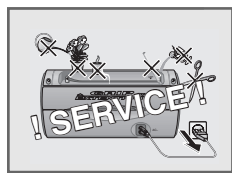
Caractéristiques techniques

Alimentation en courant :	230 volts, 50/60 Hz
Puissance absorbée max. :	en service <5W, en veille <1W
Puissance de sortie :	DIN 45324, 10% THD 1W
Gammes d'ondes :	FM 87,5 ...108,0 MHz
Dimensions et poids :	l x H x P 247 x 127 x 62 mm
	Poids de l'appareil 0,9 kg env.

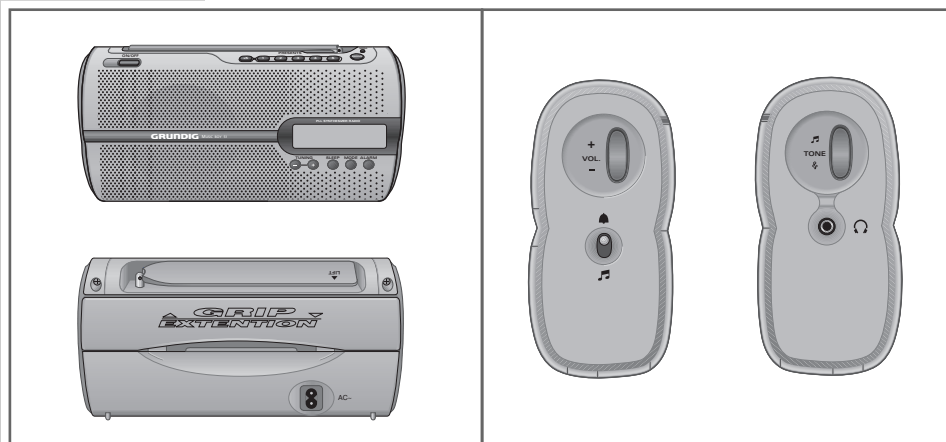
Protection de l'environnement

Nous avons réduit au maximum le matériel d'emballage de votre appareil. Il se divise en deux parties : d'un côté, la boîte en carton, et de l'autre, l'emballage plastique en polyéthylène. Veillez à respecter la réglementation locale en matière d'élimination du matériel d'emballage.

Sous réserve de modifications techniques ou optiques !



VUE D'ENSEMBLE



Commandes sur la face supérieure

ON/OFF

Permet de mettre l'appareil en marche et à l'arrêt.

Pour le rangement de l'antenne télescopique.



LIFT

PRESETS

1, 2, 3, 4, 5

Touches de stations destinées à mémoriser et à appeler les stations.

+ 5

Permet d'activer le second niveau de mémorisation des touches de stations **1, 2, 3, 4, 5**.

SNOOZE

Interrompt la fonction réveil.

MEM.

Permet de mémoriser les stations radio sur les touches de stations **1, 2, 3, 4, 5** (emplacements mémoire 1-5, emplacements mémoire 6-10 après activation du second niveau de mémorisation à l'aide de **+ 5**).

Commandes sur la face avant

- TUNING

Une pression brève permet de changer de fréquence dans l'ordre décroissant, par incréments de 50 kHz ; une pression prolongée active la recherche automatique de fréquence dans l'ordre décroissant. Permet le réglage des heures sur la pendule et sur l'horloge de réveil.

+ TUNING

Une pression brève permet de changer de fréquence dans l'ordre croissant, par incréments de 50 kHz ; une pression prolongée active la recherche automatique de fréquence dans l'ordre croissant. Permet le réglage des minutes sur la pendule et sur l'horloge de réveil.

SLEEP

Permet de régler la fonction arrêt programmé.

MODE






Active le réglage de la pendule et de l'horaire de réveil, permet, pendant le fonctionnement de la radio, de visualiser brièvement l'heure indiquée par la pendule (pression unique) ou l'horaire de réveil programmé (double pression).

ALARM



Permet d'activer et de désactiver la fonction réveil.

VUE D'ENSEMBLE

Commandes sur les côtés

- + VOL. - Permet de régler le volume.
-   Permet de choisir entre réveil par sonnerie ou réveil par émission radio.
-  **TONE**  Permet de régler la sonorité.
-  Douille pour écouteurs (fiche stéréo 3,5 mm) ; restitution sur écouteurs en mono.

Commandes sur la face arrière






- AC ~ Douille de raccordement du câble secteur ci-joint.
-  Poignée.
-  Couvercle du compartiment des piles.

Commandes sur la face inférieure

-   Permet de verrouiller et déverrouiller les touches.

L'affichage



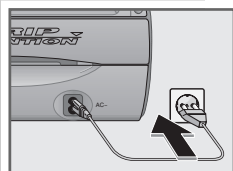
-  Ce symbole apparaît et clignote lorsque les piles s'épuisent (n'apparaît pas pour les piles de secours ou si l'appareil est branché sur secteur).
-  Indique que la fonction réveil est activée et programmée sur réveil par sonnerie.
-  Indique que la fonction réveil est activée et programmée sur réveil par émission radio.
-  Indique que la fonction arrêt programmé est activée.
-  Le verrouillage des touches est activé.
- 100.6 Affichage de la fréquence, de l'heure, de l'horaire de réveil ou de l'arrêt programmé.
- 100.6. Indique le changement de fréquence par incréments de 50 kHz.
- M Clignote lors de la mémorisation d'une station radio sur l'une des touches de stations, indique une station mémorisée.
- 2 Indique l'emplacement mémoire sur la touche de station.
- MHz Affichage de la fréquence
- FM Indique la gamme d'ondes (UKW=ondes ultra-courtes) sélectionnée.

ALIMENTATION ELECTRIQUE

Fonctionnement sur secteur

Remarque :

Vérifiez que la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique (apposée sur la face inférieure de l'appareil) correspond à la tension secteur locale. Si ce n'est pas le cas, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.



- 1 Branchez le câble secteur ci-joint dans la douille »AC ~« de l'appareil.
- 2 Enfoncez la fiche du câble secteur dans votre prise secteur (230 V ~, 50/60 Hz).

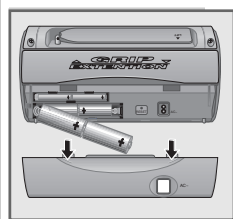
Remarques :

Si des piles se trouvent dans l'appareil, celles-ci ne sont plus sollicitées dès que vous branchez l'appareil sur secteur.

L'appareil n'est complètement débranché que si vous avez retiré la fiche secteur de la prise secteur !

Fonctionnement sur piles

L'appareil peut également fonctionner sur piles (non fournies). Cela n'est possible que si le câble n'est pas branché dans la prise secteur.



- 1 Pour ouvrir le compartiment des piles, appuyez sur les emplacements marqués de flèches comme indiqué sur le dessin et poussez le couvercle vers le bas.
- 2 Insérez quatre piles (4x1, 5V, type IEC, AM2, LR 14, taille C) en respectant la polarité indiquée dans le compartiment.

Remarques :

Veillez à retirer les piles lorsqu'elles sont usées ou si vous n'utilisez pas l'appareil pour une durée prolongée. Lorsque les piles s'épuisent, le symbole représentant une pile apparaît sur l'afficheur et clignote. Ceci ne se produit pas si le câble secteur de l'appareil est branché.

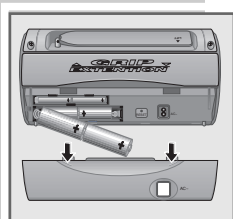
La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par un oubli de piles usées.

Remarque relative à l'environnement :

Ne jetez pas les piles dans les ordures ménagères, même si elles ne contiennent pas de métaux lourds. Veillez à la protection de l'environnement en déposant par exemple les piles usagées dans un centre de collecte prévu à cet effet. Renseignez-vous sur la législation en vigueur dans votre pays.

Mise en place des piles de secours

Lorsque l'appareil est branché sur secteur, les piles de secours empêchent que les réglages mémorisés soient effacés en cas de panne de courant ou si vous retirez le câble de la prise pendant quelques instants.



- 1 Pour ouvrir le compartiment des piles, appuyez sur les emplacements marqués de flèches comme indiqué sur le dessin et poussez le couvercle vers le bas.
- 2 Lorsque vous insérez les piles (de type Micro, par ex. AM 3, LR 6, taille AA), respectez la polarité indiquée au fond du compartiment des piles.

Remarque :

En l'absence de piles principales et si l'appareil n'est pas branché sur secteur, vous avez 10 secondes pour changer les piles de secours.

RÉGLAGES

Réglage et mémorisation des stations de radio

Lors de son premier branchement sur secteur ou de la première mise en place de piles, l'appareil lance une recherche automatique de stations et mémorise les dix premières stations dont la réception est suffisamment puissante sur les touches de stations **1, 2, 3, 4, 5**. Vous pouvez interrompre cette recherche en appuyant sur **»MEM.«**.

Vous pouvez également sélectionner et mémoriser les stations de radio manuellement.

100.6 M 2
MHz FM

- 1 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur **»ON/OFF«**.
– Vous entendez alors la station sélectionnée en dernier.

96.9 MHz FM

- 2 Appuyez par brèves pressions répétées sur **»- TUNING«** ou sur **»+ TUNING«** jusqu'à ce que vous obteniez la fréquence souhaitée.
– Affichage : la fréquence change par incréments de 50 kHz ;

ou bien

maintenez la touche **»- TUNING«** ou **»+ TUNING«** enfoncée pendant 1 seconde environ.

– Affichage : la recherche automatique s'arrête dès qu'une fréquence radio dont la réception est suffisamment puissante a été repérée.

88.9 M
MHz FM

- 3 Pour activer la fonction de mémorisation, appuyez sur **»MEM.«**.
– Affichage : **»M«** clignote.

Remarque :

Si vous ne pressez aucune touche pendant plus de 3 secondes, l'appareil quitte le mode mémorisation sans modifications.

88.9 M 3
MHz FM

- 4 Appuyez sur la touche de station de votre choix **»1, 2, 3, 4, 5«** (emplacements mémoire 1 à 5).
– Affichage : p. ex. **»3«, »M«** clignote ;

ou bien

appuyez sur **»+5«** et sur la touche de station de votre choix **»1, 2, 3, 4, 5«** (emplacements mémoire 6 à 10).

– Affichage : p. ex. **»8«, »M«** clignote.

88.9 M 8
MHz FM

- 5 Pour mémoriser la station, appuyez à nouveau sur **»MEM.«**.
– Affichage : la fréquence, **»M«** et par ex. **»3«** ou **»8«**.

REGLAGES

Réglage de l'heure

Lors de la première mise en service de l'appareil, vous devez mettre sa pendule à l'heure.

12:00

- 1 Laissez l'appareil éteint et appuyez sur »**MODE**« jusqu'à ce que l'heure de la pendule apparaisse.

Remarque :



Si vous ne pressez aucune touche pendant plus de 3 secondes, l'appareil quitte le mode réglage. Les modifications effectuées sur les réglages sont maintenues.

16:25

- 2 Appuyez plusieurs fois brièvement (réglage pas à pas) ou bien de manière prolongée (défilement des heures) sur »- **TUNING**« pour régler les heures.
- 3 Appuyez plusieurs fois brièvement (réglage pas à pas) ou bien de manière prolongée (défilement des minutes) sur »+ **TUNING**« pour régler les minutes.
- 4 Pour confirmer votre réglage, appuyez sur »**MODE**«.
- Affichage : l'heure actuelle.

21:49

Réglage de l'horaire de réveil

- 1 Mettez l'appareil à l'arrêt en appuyant sur »**ON/OFF**«.
- Affichage : l'heure actuelle.
- 2 Appuyez brièvement sur »**MODE**«.
- Affichage : l'horaire de réveil programmé en dernier, »« ou »« clignote.
- 3 Appuyez sur »**MODE**« jusqu'à ce que l'horaire de réveil clignote sur l'afficheur.



Remarque :

Si vous ne pressez aucune touche pendant plus de 3 secondes, l'appareil quitte le mode réglage. Les modifications effectuées sur les réglages sont maintenues.

 5:50

- 4 Appuyez plusieurs fois brièvement (réglage pas à pas) ou bien de manière prolongée (défilement des heures) sur »- **TUNING**« pour régler les heures.
- 5 Appuyez plusieurs fois brièvement (réglage pas à pas) ou bien de manière prolongée (défilement des minutes) sur »+ **TUNING**« pour régler les minutes.

 6:20

- 6 Pour confirmer votre réglage, appuyez sur »**MODE**«.
- Affichage : l'horaire de réveil programmé, »« ou »« clignote.
- L'affichage repasse au bout de quelques instants à l'indication de l'heure actuelle.

21:51

FONCTIONNEMENT

Mise en marche et à l'arrêt

- 1 Pour mettre l'appareil en marche et à l'arrêt, appuyez sur **»ON/OFF«**.

Fonction radio

Pour obtenir une parfaite réception en FM, il vous suffit de tirer et d'orienter l'antenne télescopique.

Sélection de l'une des stations mémorisées

- 1 Sélectionnez la station de votre choix à l'aide des touches **»1, 2, 3, 4, 5«** (emplacements mémoire 1 à 5) ou au moyen de **»+ 5«** et des touches de stations **»1, 2, 3, 4, 5«** (emplacements mémoire 6 à 10).

Réglage du volume

- 1 Réglez le volume à votre convenance à l'aide de **»+ VOL. -«**.

Réglage de la sonorité

- 1 Réglez la sonorité à votre convenance à l'aide de **» TONE «**.







Visualisation de l'heure actuelle

- 1 Pour faire apparaître brièvement l'heure, appuyez sur **»MODE«**.
– L'afficheur indique l'heure pendant quelques instants, puis repasse à l'indication de la fréquence.

17:39

Fonction réveil




Réveil par sonnerie

- 1 Mettez l'appareil à l'arrêt en appuyant sur **»ON/OFF«**.
- 2 Sélectionnez le signal de réveil "sonnerie" (**»«**) à l'aide du sélecteur **» «** placé sur le côté droit de l'appareil.
- 3 Pour activer la fonction réveil, appuyez sur **»ALARM«**.
– Affichage : l'heure actuelle et **»«**.
- 4 Pour contrôler l'horaire de réveil, appuyez brièvement sur **»MODE«**.
– Affichage : l'horaire de réveil programmé, **»«** clignote.
– L'affichage repasse au bout de quelques instants à l'indication de l'heure actuelle, **»«** reste affiché.
– L'appareil sonnera à l'heure que vous avez programmée.

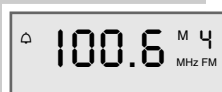
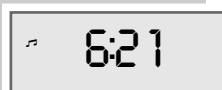
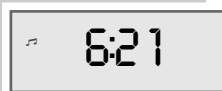
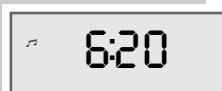
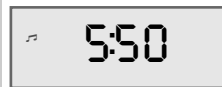
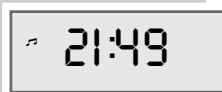
 19:46

 6:30

Réveil par émission radio

- 1 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur **»ON/OFF«**.
- 2 Sélectionnez le signal de réveil "émission radio" (**»«**) à l'aide du sélecteur **» «** placé sur le côté droit de l'appareil.
- 3 Sélectionnez la station de votre choix à l'aide des touches de stations **»1, 2, 3, 4, 5«** ou au moyen de **»+ 5«** et des touches de stations **»1, 2, 3, 4, 5«**.

FONCTIONNEMENT



- 4 Réglez le volume de réveil à votre convenance à l'aide de »+ VOL. -«.
- 5 Mettez l'appareil à l'arrêt en appuyant sur »ON/OFF«.
- 6 Pour activer la fonction réveil, appuyez sur »ALARM«.
- Affichage : l'heure actuelle et »♪«.
- 7 Pour contrôler l'horaire de réveil, appuyez brièvement sur »MODE«.
- Affichage : l'horaire de réveil programmé, »♪« clignote.
- L'affichage repasse au bout de quelques instants à l'indication de l'heure actuelle, »♪« reste affiché.
- L'appareil vous réveillera par émission radio à l'heure que vous avez programmée.

Brève visualisation de l'horaire de réveil

- 1 Lorsque l'appareil est à l'arrêt, appuyez sur »MODE«.
- L'affichage passe de l'indication de l'heure à l'indication de l'horaire de réveil programmé, - affichage : »⏰« ou »♪« clignote.
- L'affichage repasse au bout de quelques instants à l'indication de l'heure actuelle.

Interruption de la fonction réveil

- 1 Appuyez sur »SNOOZE« pendant que la fonction réveil est en cours.
- Affichage : »⏰« ou »♪« clignote.
- Le signal de réveil (sonnerie ou radio) s'arrête.
- Le signal de réveil se réactive de lui-même toutes les 5 minutes (et cela pour une durée totale de 90 minutes).

Arrêt de la fonction réveil pour la journée en cours

- 1 Appuyez sur »ON/OFF« pendant que la fonction réveil est en cours.
- Affichage : l'heure actuelle et »⏰« ou »♪«.
- Le signal de réveil (sonnerie ou radio) s'arrête, mais la fonction réveil reste activée pour le lendemain sur l'horaire programmé.

Désactivation de la fonction réveil



- 1 Pour désactiver la fonction réveil, appuyez sur »ALARM«.
- Affichage : »⏰« ou »♪« disparaît.
- Le réglage de l'horaire de réveil est conservé.
- 2 Pour réactiver la fonction réveil, appuyez sur »ALARM«.
- Affichage : »⏰« ou »♪«.

FONCTIONNEMENT

Fonction arrêt programmé

L'appareil dispose d'une fonction arrêt programmé, laquelle éteint automatiquement la radio après écoulement de la durée que vous aurez programmée. Cette durée peut s'étendre de 10 à 90 minutes (9 durées possibles).


Activation de l'arrêt programmé

- 1 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur »**SLEEP**«.
 - Affichage : » « et » 90 «.
 - Vous entendez alors la station sélectionnée en dernier.
- 2 Pour sélectionner la durée de votre choix (90, 80, 70, 60, 50, 40, 30, 20, 10), appuyez sur »**SLEEP**« jusqu'à ce qu'apparaisse la durée voulue.
 - Affichage : » «, brièvement » 30 «, par ex., puis la fréquence.

Remarque :







Si vous souhaitez contrôler la durée restante, appuyez brièvement sur »**SLEEP**«.

Désactivation de l'arrêt programmé

- 1 Pour désactiver la fonction arrêt programmé avant écoulement de la durée sélectionnée, appuyez sur »**SLEEP**« jusqu'à ce que » 0 « apparaisse brièvement sur l'afficheur.
 - Affichage : » « disparaît.
 - L'appareil s'éteint.

Informations générales

Verrouillage des touches

- 1 Pour verrouiller les touches, utilisez le sélecteur »/  « placé sur la face inférieure de l'appareil.
 - Affichage : » «.
- 2 Pour déverrouiller les touches, utilisez le sélecteur »/  « placé sur la face inférieure de l'appareil.
 - Affichage : » « disparaît.

Effacer tous les réglages

Si l'alimentation électrique de l'appareil est interrompue pendant au moins 2 minutes, l'état initial de l'appareil est rétabli. Tous les réglages effectués sont alors effacés.

- 1 Retirez pour ce faire toutes les piles, y compris les piles de secours.
- 2 Débranchez le câble électrique et attendez au moins 2 minutes avant de le rebrancher.
 - L'heure de la pendule, l'horaire de réveil et les réglages de stations sont ainsi effacés.



GRUNDIG Deutschland

Ihre regionale Kundendienst-Stelle in Deutschland erreichen Sie unter:

Telefon 01 80/523 18 52* • Telefax 01 80/523 18 46*

*gebührenpflichtig



GRUNDIG BELUX N.V.
Deltapark, Weihoek 3, Unit 3G
B-1930 Zaventem
+32/2-7 16 04 00

GRUNDIG UK LTD.
Elstree Way, Borehamwood,
Herts, WD6 1RX
GB Großbritannien/
Great Britain
+44/1 81-3 24 94 00

Technical Service
Unit 35, Woodside Park,
Wood Street
Rugby, Warwickshire, CV21 2NP
Großbritannien/
Great Britain
+44/1 78-8 57 00 88

GRUNDIG IRELAND LTD.
2 Waverley Office Park,
Old Naas Road
EIR Dublin 12
+3 53/1-4 50 97 17

GRUNDIG FRANCE S.A.
5 Boulevard Marcel Pourtout
F-92563 Reuil
Malmaison Cedex
+33/1-41 39 26 26

GRUNDIG SCHWEIZ AG
Steinacker Straße 28
CH-8302 Kloten
+41/1-8 15 81 11

GRUNDIG PORTUGUESA
Comércio de Artigos
Eléctricos, Lda.
Rua Bento de Jesus Caraça 17
P-1495 Cruz Quebrada,
Lisboa
+3 51/1-4 19 75 70

GRUNDIG ESPAÑA S.A.
Solsonés, 2 planta baja B3
Edificio Muntadas (Mas Blau)
E-08820 El Prat De
Llobregat (Barcelona)
+34/93-4 79 92 00

GRUNDIG NORGE A.S.
Glynitveien 25, Postboks 234
N-1401 Ski
+47/64 87 82 00

GRUNDIG DANMARK A/S
Lejrvej 19
DK-3500 Værløse
+45/44 48 68 22

GRUNDIG OY
Luoteisrinne 5
SF-02271 Espoo
+3 58/9-8 04 39 00

GRUNDIG SVENSKA AB
Albygatan 109 d, Box 4050
S-17104 Solna
+46/8-6 29 85 30

GRUNDIG POLSKA SP.Z.O.O.
Ul. Czestochowska 140
PL-62800 Kalisz
+48/62-7 66 77 70

GRUNDIG AUSTRIA
Ges.m.b.H.
Breitenfurter Straße 43-45
A-1120 Wien
+43/1-81 11 70

GRUNDIG NEDERLAND B.V.
Gebouw Amstelveste
Joan Muyskenweg 22
NL-1096 CJ Amsterdam
+31/20-5 68 15 68

GRUNDIG ITALIANA S.P.A.
Via G.B. Trener, 8
I-38100 Trento
+39/4 61-89 31 11

GRUNDIG Kundenberatungszentrum

Grundig Kundenberatungszentrum

Montags bis Freitags

von 8.00 bis 19.00 Uhr

Deutschland: 0180 / 530 21 22*

Österreich: 0800 / 700 600*

*gebührenpflichtig

Haben Sie Fragen?

Unser Kundenberatungszentrum steht Ihnen werktags stets von 8.00 – 19.00 Uhr zur Verfügung.

Haben Sie Fragen zur Umweltverträglichkeit unserer Geräte, wenden Sie sich an die GRUNDIG Öko-Technologie,

Fax: 0911/703-9213.

